



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

Εκδηλώσεις Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας

Φεστιβάλ Μετάφρασης ΔΕΒΘ 2025

Παρασκευή 09/05/2025, 18:00, Περίπτερο 15, Αίθουσα Διάλογος

«Γυναικεία μεταφραστική γραφή: η Μητιώ Μεγδάνη (1789-1863) μεταφράστρια κωμωδιών του Carlo Goldoni»

Στόχος της στρογγυλής τραπέζης είναι η παρουσίαση στο ευρύτερο κοινό του πορτρέτου της Μητιώς Μεγδάνη Σακελλαρίου, της πρώτης ελληνίδας μεταφράστριας κωμωδιών του Carlo Goldoni στο πλαίσιο του Νεοελληνικού Διαφωτισμού.

Συμμετέχοντες:

- Ομάδα φοιτητών από το club μετάφρασης του Τμήματος Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ

Συντονιστής:

Ηλίας Σπυριδωνίδης, Επίκουρος Καθηγητής Μετάφρασης και Σημειωτικής, ΑΠΘ.

Σάββατο 10/05/2025, 15:00, Περίπτερο 15, Αίθουσα Διάλογος

«Παρουσίαση της βάσης ελληνόφωνης βιβλιογραφίας στη Μεταφρασεολογία: ένα έργο σε εξέλιξη»

Πριν από δέκα χρόνια, το 2015, η Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας έθεσε στη διάθεση του ερευνητικού κοινού, μία βάση δεδομένων σχετικών με την μεταφρασεολογική έρευνα στον ελληνόφωνο χώρο. Με την παρούσα εκδήλωση θα παρουσιαστεί το πολύτιμο έργο που ήδη περιέχεται σε αυτή τη βάση δεδομένων, αλλά και οι κινήσεις και το έργο διεύρυνσης του περιεχομένου της.

Συμμετέχοντες:

- Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Γραμματέας ΕΕμ
- Σταύρος Κοζομπόλης, Μέλος ΔΣ ΕΕμ
- Σίμος Γραμμενίδης, Καθηγητής Μεταφρασεολογίας ΑΠΘ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

**Κυριακή 11/05/2025, 12:00, Περίπτερο 8, Αίθουσα D, Συνεδριακό Κέντρο
Νικόλαος Γερμανός (2ος όροφος)**

Πάνελ – «Περί αμοιβών ο λόγος»

Το παρόν πάνελ επιδιώκει να αναδείξει το ακανθώδες ζήτημα των αμοιβών στη μετάφραση για τον εκδοτικό χώρο και στην οπτικοακουστική μετάφραση.

Στόχος της συζήτησης είναι αφενός να καταγράψει την προσωπική εμπειρία σημαντικών επαγγελματιών του χώρου της διαγλωσσικής επικοινωνίας και αφετέρου να προτείνει, σε νέους και νέες επαγγελματίες, κάποιους τρόπους για την αντιμετώπιση τυχόν προβλημάτων και τον υπολογισμό βιώσιμων αμοιβών.

Για τον σκοπό αυτό, θα παρουσιαστεί, μεταξύ άλλων, ένα χρήσιμο εργαλείο, ο Οδηγός για των Υπολογισμό Αμοιβών, ο οποίος περιλαμβάνει ειδικές ενότητες για τη μετάφραση στον εκδοτικό χώρο και την οπτικοακουστική μετάφραση. Ο εν λόγω οδηγός κυκλοφόρησε το 2024, διατίθεται δωρεάν και αποτελεί συλλογικό έργο επαγγελματιών μεταφραστών και ακαδημαϊκών δασκάλων.

Συμμετέχοντες:

- ο Δημήτρα Δότση, Μεταφράστρια λογοτεχνίας
- ο Βασίλης Μπαμπούρης, Διευθυντής Σπουδών Κέντρου Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta|φραση – Μεταφραστής λογοτεχνίας.
- ο Σταυρούλα Σοκόλη, Υποτιτλίστρια – Αντιπρόεδρος της European Association of Studies in Screen Translation

Συντονιστής:

Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, Καθηγητής Εφαρμοσμένης Μεταφρασεολογίας, ΑΠΘ
- Μεταφραστής

Άλλες Εκδηλώσεις

Δευτέρα 12 Μαΐου 2025, 18:30, Αίθουσα 9, Παλαιό Κτήριο Φιλοσοφικής, ΑΠΘ

Τελετή απονομής τίτλου επίτιμου μέλους της ΕΕμ στον Ροδόλφο Μασλία

Η Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας σας προσκαλεί στην τελετή απονομής του τίτλου επίτιμου μέλους στον κ. Ροδόλφο Μασλία, Προϊστάμενο της Μονάδας Συντονισμού Ορολογίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (TermCoord) μέχρι το 2022, ως αναγνώριση της προσφοράς του στην προώθηση της



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

μεταφρασεολογικής σκέψης μέσω των εκτεταμένων συνεργασιών της εν λόγω μονάδας με πανεπιστημιακά ιδρύματα της Ελλάδας και του εξωτερικού, της διοργάνωσης συνεδρίων, εργαστηρίων και ημερίδων καθώς και της προβολής της ορολογίας και της μετάφρασης στο διαδίκτυο και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Η τελετή, για την οποία θα υπάρχει διαδοχική διερμηνεία, θα διεξαχθεί τη Δευτέρα, 12 Μαΐου 2025, στις 18:00-20:00, στην Αίθουσα 9 του Παλαιού Κτηρίου της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Πρόγραμμα:

Το πλήρες πρόγραμμα της εκδήλωσης θα αναρτηθεί σύντομα στον [ιστότοπο της ΕΕμ](#).

Τελετάρχισσα:

Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Γραμματέας ΕΕμ.